

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 2537

19. SEPTEMBER 1990. — **Erlass der Exekutive zur Festlegung der Anwesenheitsgelder und Fahrtkostenentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände bei den Wahlen zum Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 16;

In Erwägung des Artikels 101 des Wahlgesetzbuches;

In Erwägung des Königlichen Erlasses vom 14. September 1976 zur Festlegung der Anwesenheitsgelder der Mitglieder der Wahlvorstände, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 18. Juni 1982;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständiger Gemeinschaftsminister für den Haushalt vom 18. September 1990;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß angesichts des kurz bevorstehenden Wahltermins die pflichtgemäße Festlegung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen für die Mitglieder der Wahlvorstände keinerlei Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschliesst :

Artikel 1. Die Beträge der Anwesenheitsgelder für die Mitglieder der Wahlvorstände werden wie folgt festgelegt :

1. für den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstands des Wahlkreises : 3 000 BF;
2. für die Beisitzer und den Sekretär des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises : 2 000 BF;
3. für den Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kantons Saint-Vith : 2 500 BF;
4. für die Beisitzer und den Sekretär des Hauptwahlvorstandes des Kantons Saint-Vith : 1 500 BF;
5. für die Vorsitzenden der Wahl- und Zählbürovorstände : 1 200 BF;
6. für die Beisitzer und Sekretäre der Wahl- und Zählbürovorstände : 1 000 BF.

Art. 2. § 1. Die Mitglieder der Wahlvorstände haben Anrecht auf eine Fahrtentschädigung, wenn sie ihr Amt in einer Gemeinde versehen, in der sie weder im Bevölkerungsregister noch im Wählerregister eingetragen sind.

Außerdem haben der Vorsitzende oder der Beisitzer, wie in Artikel 37, Absatz 6, des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vorgesehen, Anrecht auf eine Fahrtentschädigung für die durch das Gesetz auferlegten Fahrten, insofern sie ihr eigenes Fahrzeug benutzen.

Die in Absatz 1 und 2 vorgesehene Entschädigung beträgt 7,60 BF für jeden zurückgelegten Kilometer.

§ 2. Für die Fahrtentschädigung reicht der Berechtigte eine Forderungserklärung bei der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ein, die auf Anfrage ein entsprechendes Formular zur Verfügung stellt.

Art. 3. Der Vorsitzende wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, 19. September 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

—
TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 2537

19 SEPTEMBRE 1990. — **Arrêté de l'Exécutif fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 18 juillet 1990;

Vu la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, notamment l'article 16;

Vu l'article 101 du Code électoral;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1978 fixant le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1982;

Vu l'accord du Président, Ministre communautaire compétent en matière de budget, donné le 18 septembre 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indiqué, vu l'imminence de la date de l'élection, de fixer sans retard le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif,

Arrête :

Article 1^{er}. Le montant des jetons de présence des membres des bureaux électoraux est fixé comme suit :

1. pour le président du bureau principal de la circonscription : 3 000 F;
2. pour les assesseurs et le secrétaire du bureau principal de la circonscription : 2 000 F;
3. pour le président du bureau principal du canton de Saint-Vith : 2 500 F;
4. pour les assesseurs et le secrétaire du bureau principal du canton de Saint-Vith : 1 500 F;
5. pour les présidents des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement : 1 200 F;
6. pour les assesseurs et les secrétaires des bureaux de vote et des bureaux de dépouillement : 1 000 F.

Art. 2. § 1^{er}. Les membres des bureaux électoraux ont droit à une indemnité de déplacement lorsqu'ils siègent dans une commune où ils ne sont inscrits ni dans le registre de population ni dans le registre des électeurs.

En outre, le président ou l'assesseur visés à l'article 37, alinéa 6 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone ont droit à une indemnité pour les déplacements qui leur sont imposés par la loi, lorsqu'ils font usage de leur véhicule personnel.

L'indemnité prévue aux alinéas 1^{er} et 2 est fixée à 7,60 F par kilomètre parcouru.

§ 2. En vue d'être indemnisé pour les frais de déplacement, l'ayant droit introduit une déclaration de créance auprès de l'Administration de la Communauté germanophone, laquelle délivre à la demande un formulaire ad-hoc.

Art. 3. Le Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 septembre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,
J. MARAITE

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 2537

19 SEPTEMBER 1990. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en de reiskosten voor de leden van de kiesbureaus bij de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op artikel 101 van het Kieswetboek;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1978 tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld en de reiskosten voor de leden van de kiesbureaus, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juni 1982;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter, Gemeenschapsminister bevoegd inzake begroting, gegeven op 18 september 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het met het oog op de imminente datum van de verkiezing noodzakelijk is het bedrag van het presentiegeld en de reiskosten voor de leden van de kiesbureaus zonder uitstel vast te stellen;

Op voorstel van de Voorzitter van de Executieve,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag van het presentiegeld voor de leden van de kiesbureaus wordt als volgt vastgesteld :

1. voor de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied : 3 000 F;
2. voor de bijzitters en de secretaris van het hoofdbureau van het kiesgebied : 2 000 F;
3. voor de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith : 2 500 F;
4. voor de bijzitters en de secretaris van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith : 1 500 F;
5. voor de voorzitters van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus : 1 200 F;
6. voor de bijzitters en de secretarissen van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus : 1 000 F.

Art. 2. § 1. De leden van de kiesbureaus hebben recht op een reisvergoeding wanneer zij zitting hebben in een gemeente waar zij noch in het bevolkingsregister noch in het kiesregister zijn ingeschreven.

Bovendien hebben de voorzitter en de bijzitter bedoeld in artikel 37, zesde lid van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen recht op een vergoeding voor de reizen die hen door de wet zijn opgelegd, wanneer zij hun eigen voertuig gebruiken.

De vergoeding, bedoeld in het eerste en tweede lid, is vastgesteld op 7,80 F per afgelegde kilometer.

§ 2. Om voor zijn reiskosten vergoed te worden, dient de rechthebbende een schuldvordering in bij het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap, dat op aanvraag een ad-hoc formulier uitreikt.

Eupen, 19 september 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

De Voorzitter,
J. MARAITE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2538

7 JUIN 1990. — Décret portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne (I.S.S.E.P.) (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Il est créé sous la dénomination « Institut scientifique de Service public », en abrégé I.S.S.E.P., dénommé ci-après l'Institut, un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique.

Art. 2. L'Institut a son siège administratif à Liège. L'E.R.W. peut décider de répartir ses activités dans plusieurs sièges d'exploitation.

Art. 3. L'Institut exerce une mission de service public qui se définit comme suit :

1. Poursuivre les missions suivantes :

a) entendre ou patronner tous essais, recherche ou études, susceptibles d'apporter une contribution, directe ou indirecte, à l'amélioration des conditions de sécurité et de salubrité du travail dans les mines et les carrières;

b) assurer, dans ce domaine, des échanges d'informations avec les organismes similaires des pays étrangers;

c) coordonner et provoquer l'étude, du point de vue scientifique, de tout problème d'ordre technique, économique, social et professionnel relevant de l'industrie charbonnière;

d) réunir et tenir à jour une documentation précise sur les utilisations de la houille notamment pour la production de l'énergie et de produits de distillation, ainsi que sur les conséquences résultant de l'emploi d'autres combustibles ou de la découverte de nouvelles sources d'énergie;

e) promouvoir et subsidier toutes recherches scientifiques, techniques et technologiques relatives à l'exploitation des mines et susceptibles notamment d'améliorer la production charbonnière, le rendement du travail, l'hygiène et la sécurité.

2. Sans préjudice de la poursuite de son activité telle que définie au point 1 ci-dessus, réaliser les activités scientifiques, techniques et de contrôle que lui confie l'Exécutif.

3. Exécuter des prestations de recherche, de consultance, d'analyse et d'expérimentation technologique à la demande et pour le compte d'entreprises, de fédérations industrielles ou professionnelles ou de pouvoirs publics.

Art. 4. L'Institut est soumis à l'autorité de l'Exécutif, qui détient les pouvoirs de gestion.

L'Exécutif nomme le directeur général et les directeurs des sièges d'exploitation de l'Institut.

Le directeur général assure la gestion journalière de l'Institut. Il est assisté par les directeurs des sièges d'exploitation. Leurs attributions respectives sont fixées par le règlement d'ordre intérieur de l'Institut arrêté par l'Exécutif.

Art. 5. § 1er. Il est institué auprès de l'Institut une Commission scientifique d'orientation dénommée ci-après la Commission.

§ 2. La Commission est composée :

1. de huit délégués scientifiques nommés par l'Exécutif,

2. de quatre membres représentant les organisations représentatives des employeurs,

3. de quatre membres représentant les organisations représentatives des travailleurs.

§ 3. L'Exécutif arrête les règles de fonctionnement de la Commission.

Art. 6. § 1er. Les biens, droits et obligations de l'Institut national des Industries extractives, transférés à la Région par l'effet de l'article 61, § 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, sont transférés tels quels à l'I.S.S.E.P.

§ 2. Les ressources de l'Institut sont constituées :

a) des recettes provenant de son activité statutaire;

b) des recettes de son patrimoine;

c) de subventions à charge de la Région wallonne;

d) de dons et legs autorisés par l'Exécutif.

(1) Session 1989-1990.

Documents du Conseil. 155 (1989-1990). — Nos 1 à 4.

Compte rendu intégral. Séance publique du 30 mai 1990. — Discussion. — Vote.